



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ל ע"ב

תקונא ארביסר • תקונא חמיסר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

ובגין דא ראשית בפורי אדמתה תביא בית יי' אלהי'ך, לא תבשל גדי בחלב אמו, דההוא בר איהו ערבוביא דנפיק כלאים, מאתתא דלאו מיניה, דאיהי כנגדו, ובגין דא זכה עזר, בת זוגיה דאיהי עזר ליה באורייתא בפקודא בדחילו וברחימו, עזר לו בעלמא דין, ובעלמא דאתי, ואם לאו, אחרא דלאו איהו מיניה, איהי כנגדו, לאובדא ליה מתרין עלמין, וכל דא גרים ליה בגין דלא נטיר טפה קדמא לבת זוגיה.

תרגום לעברית

אמר המנורה הקדושה: בודאי כעת הדבר הוא במקומו, וזהו ברור הדבר, וזהו מלאכתו ודמעה לא תאחר, כמו שנאמר שמה יקדמנו אחר ברחמים, חטא זה שערב אדם טפה בכורה בזוג נדה שפחה גויה זונה, זה גורם שנוטל אחר את בת זוגו, והוא מדה כנגד מדה, ומשום כך ראשית בפורי אדמתה תביא בית יהו' אלהי'ך, ולא תבשל גדי בחלב אמו, שאותו בן הוא ערבוביא שיוצא כלאים, מאשה שאינה מינו, שהיא כנגדו, ומשום זה זכה? עזר, בת זוגו שהיא עזר לו בתורה במצוה ביראה ובאהבה, עזר לו בעולם הזה ובעולם הבא, ואם לא, אחר שאינו מינו היא כנגדו לאבדו משני העולמות, וכל זה גרם לו משום שלא שמר טפה ראשונה לבת זוגו.

ועם כל דא אם חזר בתשובה, עליה אתמר (ישעיהו ו י) ושב ורפא לו, ויהיב ליה פת זוגיה, דאתמר בה (משלי ג ח) רפאות תהי לשרה, ואיהי דיוקנא דאורייתא, דאיהי אסוותא ואיהי חיים, הדא הוא דכתיב (שם יח) עץ חיים היא למחזיקים בה, ואתתיה איהי בדיוקנהא, הדא הוא דכתיב (קהלת ט ט) ראה חיים עם אשה אשר אהבת, אורייתא איהי טוב, הדא הוא דכתיב (משלי ד כב) כי לקח טוב נתתי לכם, ואתתיה איהי בדיוקנהא, הדא הוא דכתיב (שם יח ב) מצא אשה מצא טוב, סוף סוף עשר מלין אתמר בהאי, ועשר בהאי, והא אוקמוה חבריא.

תרגום לעברית

ועם כל זה, אם חזר בתשובה, עליו נאמר ושב ורפא לו, ונותן לו פת זוגו, שנאמר בה רפאות תהי לשרה, והיא דמות של התורה, שהיא רפואה והיא חיים. זהו שכתוב עץ חיים היא למחזיקים בה, ואשתו היא בדמותה. זה שכתוב ראה חיים עם אשה אשר אהבת. התורה היא טוב. זהו שכתוב כי לקח טוב נתתי לכם, ואשתו היא בדמותה. זה שכתוב מצא אשה מצא טוב. סוף סוף עשרה דברים נאמרו בזה ועשרה בזה, והרי פרשוק החברים.

טקסט התיקונים

◆ תקונא חמיסר ◆

בראשית דא ישראל, הדא הוא דכתיב (ירמיה ב ג) קדש ישראל ליי' ראשית תבואתה, ראשית בלא ערבוביא אחרא, ובגין דאיהו קדש, לא הוה ליה הרפכה ממיןא אחרא, ובגין דאיהו קדש, לית ליה הרפכה דצריך ביה נטירו לגבי פת זוגיה דאיהי ה', ובגין

דָּא ראשית תבואת ה', לית ביה פגיומו, הָדָא הוא דְּכָתִיב (בראשית כה כז) וַיַּעֲקֹב אִישׁ
תָּם, לִית בִּיה פְּסוּלָת, (צריך למהוי נטיר) אִיבָא דָא לְמַלְכָּא אַתְחָזִי, וּבְגִין דָּא (ירמיהו ב
ג) כָּל אוֹכְלֵי יֶאֱשָׁמוּ רָעָה תִּבְא אֲלֵיהֶם נָאם יי'.

תרגום לעברית

תיקון חמשה עשר, בראשית זה ישראל, זהו שכתוב קדש ישראל ליהו"ה ראשית
תבואתה, ראשית בלי ערבוביא אחרת, ומשום שהיא קדש, אין לו הרפכה ממין אחר,
ומשום שהוא קדש, אין לו הרפכה שצריך בו שמירה אל בת זוגו שהיא ה', ומשום זה
ראשית תבואת ה', אין בו פגם. זהו שכתוב וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, אין בו פסולת, (צריך
להיות שמור) פרי זה למלך ראוי, ומשום כך, כל אוכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם
יהו"ה.

טקסט התיקונים

דָּדָא אִיהוּ עֵץ הַחַיִּים, דְּאִיבָא דִּילִיָּה סָם חַיִּים בֵּת זוגיָה, נְטִירָא לִיה בְּעֶלְמָא דִּין וּבְעֶלְמָא
דְּאִתִּי, עֲלָה אַתְמַר (בראשית ג כב) וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחֲי לְעוֹלָם, גַּם לְרַבּוֹת
בֵּת זוגיָה, סָם חַיִּים דִּילִיָּה, וְאִיהוּ נְטִיר לִיה בְּעֶלְמָא דִּין וּבְעֶלְמָא דְּאִתִּי, וּמָאן דְּבָעִי
לְנִטְלָא בֵּת זוגיָה, כְּגוֹן אוֹרְיָה דְּאֶקְדִּים לְדוֹד, אַתְמַר בִּיה (ירמיהו ב ג) כָּל אוֹכְלֵי
יֶאֱשָׁמוּ רָעָה תִּבְא אֲלֵיהֶם נָאם יי'.

תרגום לעברית

שזהו עץ החיים, שפריו סם חיים, בת זוגו שמורה לו בעולם הזה ובעולם הבא, עליה
נאמר וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחֲי לְעוֹלָם, גַּם - לְרַבּוֹת בֵּת זוגו, סָם חַיִּים שְׁלוֹ,
והוא שומר אותו בעולם הזה ובעולם הבא, ומי שרוצה לטל את בת זוגו, כמו אוריה
שהקדים את דוד, נאמר בו כל אוכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם יהו"ה.

דַּבַּת זֹוגִיָּה דְּצָדִיק אִיהוּ מִצָּה שְׁמוּרָה, לְגַבֵּי מִצָּה שְׁלִימָה עֲשִׂירָה, וּמֵאֵן גָּרִים דָּא לְמַהוּי
 בַּת זֹוגִיָּה מִצָּה שְׁמוּרָה לְגַבֵּה, בְּגִין דְּנִטְר טָפָה דִּילִיָּה, וּמֵאֵן דְּפָגִים טָפָה דִּילִיָּה, אֶתְקַרֵּי
 בַּת זֹוגוּ מִצָּה פְּרוּסָה לָחֶם עֲנִי, וְרָזָא דְמִלָּה כָּל מָאן דְּמִזְלִזֵּל בְּנִהְמָא, אוּ בְּפִירוּרִין
 דִּנְהָמָא, דְּאִינוּן טָפִין בְּכַזֵּית, עֲנִיּוֹת קָא רְדִיף אֲבַתְרִיָּה, אֶלָּא צָרִיף לְנִטְרָא טָפִין דִּילִיָּה,
 דְּלֹא יִזְרִיק לֹון בְּאַתֵּר דְּלֹא אֲצֻטְרִיָּה, וּבְגִין דָּא אוּקְמוּהוּ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, אוּקִירוּ לְנִשְׁיִיכוּ
 כִּי הֵיכִי דִתְתַעֲתְרוּ, וְאוּקִירוּ דְלֵהוֹן לְנִטְרָא טָפָה קְדָמָא, דְּלֹא יַעֲכִיד בָּהּ פְּסוּלָת.

תרגום לעברית

שֶׁבַת זֹוגוּ שֶׁל צָדִיק הִיא מִצָּה שְׁמוּרָה, לְגַבֵּי מִצָּה שְׁלִמָה עֲשִׂירָה, וּמִי גֶרֶם אֶת זֶה שֶׁתְּהִיָּה
 בַּת זֹוגוּ מִצָּה שְׁמוּרָה לְגַבֵּיו? מִשּׁוּם שֶׁשְׁמֵר הַטָּפָה שְׁלוֹ, וּמִי שֶׁפּוֹגֵם הַטָּפָה שְׁלוֹ, נִקְרָאת
 בַּת זֹוגוּ מִצָּה פְּרוּסָה, לָחֶם עֲנִי, וְסוּד הַדָּבָר - כָּל מִי שֶׁמִּזְלִזֵּל בְּלָחֶם אוּ בְּפִירוּרֵי לָחֶם,
 שֶׁהֵם טָפוֹת בְּכַזֵּית, עֲנִיּוֹת רוֹדֶפֶת אַחֲרָיו, אֶלָּא צָרִיף לְשֹׁמֵר הַטָּפוֹת שְׁלוֹ שְׁלֹא יִזְרֹק
 אוֹתָם בְּמָקוֹם שְׁלֹא צָרִיף, וּמִשּׁוּם זֶה פִּרְשׁוּהוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, כִּכְדוּ אֶת נִשְׁוִיתֵיכֶם כִּי כֵן
 תִּתְעַשְּׂרוּ, וְהַכְּבוֹד שֶׁלֵּהוֹן לְשֹׁמֵר טָפָה רִאשׁוֹנָה שְׁלֹא יַעֲשֶׂה בָּהּ פְּסוּלָת.

טקסט התיקונים

דְּפְסוּלָת דְּאַבְרָהָם וַיִּצְחָק, גָּרִים לְאוּמָה דְּעָשׂוּ וַיִּשְׁמַעְאֵל דְּאַשְׁתַּעֲבָדוֹן בְּבִנְיָהוֹן בְּגָלוּתָא,
 וְנִסְיוֹנָא דְלֵהוֹן בְּאֶשָּׁא וְסַכִּינָא, שְׁזִיב לֹון מִשְׁרִיפָה וְהָרַג דְלֵהוֹן.

תרגום לעברית

שֶׁפְּסוּלָת שֶׁל אַבְרָהָם וַיִּצְחָק גָּרְמוּ לְאוּמָה שֶׁל עָשׂוּ וַיִּשְׁמַעְאֵל שֶׁהִשְׁתַּעֲבָדוּ בְּבִנְיָהֶם בְּגָלוּתָא,
 וְהִנְסִיּוֹן שֶׁלֵּהֶם בְּאֶשׁ וְסַכִּין הִצִּיל אוֹתָם מִשְׁרִפָּה וְהָרַג שֶׁלֵּהֶם.

יַעֲקֹב בִּגְיִן דְּלֹא הָיָה בֵּיהּ פְּסוּלָת, אֲתָמֵר בְּזַרְעִיהּ בְּגִלּוּתָא (דְּבָרִים לֵג כח) וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב, אֲתָמֵר הָכָא בְּטַח בְּדָד, וְאֲתָמֵר הָתָם בְּמַפְקָנוּ דְּגִלּוּתָא (שם לב יב) יי' בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאֵין עֲמוֹ אֵל נֶכֶר, לֹא אֲתַעְרְבוּן בְּכַנּוּי עֲרֻבֹכְיָא דְּגִיּוֹרִים, וּבְגִין דָּא אֵין מְקַבְּלִים גְּרִים לִימּוֹת הַמָּשִׁיחַ, דְּעֲלִיָּיהוּ דְּזַרְע יַעֲקֹב אֲתָמֵר (תהלים פ ט) גִּפְן מְמַצְרִים תִּסְיַע, מַה גִּפְן לֹא מְקַבְּלָא הִרְכָּבָה מִמֵּין אַחֲרָא, כֵּן זַרְעִיהּ הוּוּ נְטָרִין אוֹת בְּרִית, וְלֹא מְקַבְּלִין הִרְכָּבָה מִמֵּין אַחֲרָא, וְכָל מָאן דְּנָטִיר אוֹת בְּרִית זָכִי לְמַלְכוּ,

יַעֲקֹב, מַשּׁוּם שְׁלֹא הָיְתָה בּוֹ פְּסוּלָת, נֶאֱמַר בְּזַרְעוֹ בְּגִלּוּת, וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב. נֶאֱמַר כָּאן בְּטַח בְּדָד, וְנֶאֱמַר שָׁם בִּיצִיאַת הַגִּלּוּת יְהוֹ"ה בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאֵין עֲמוֹ אֵל נֶכֶר, לֹא הִתְעַרְבוּ בְּכַנּוּי עֲרֻבֹב שֶׁל גְּרִים, וּמַשּׁוּם זֶה אֵין מְקַבְּלִים גְּרִים לִימּוֹת הַמָּשִׁיחַ, שְׁעֲלִיָּהֶם, עַל זַרְע יַעֲקֹב נֶאֱמַר גִּפְן מְמַצְרִים תִּסְיַע. מַה גִּפְן לֹא מְקַבְּלָת הִרְכָּבָה מִמֵּין אַחֵר, כֹּה זַרְעוֹ הָיוּ שׁוֹמְרִים אוֹת בְּרִית וְלֹא מְקַבְּלִים הִרְכָּבָה מִמֵּין אַחֵר, וְכָל מִי שְׁשׁוֹמֵר אוֹת הַבְּרִית, זֹכֶה לְמַלְכוּת, כְּמוֹ שְׁיוּסָף, וַיִּשְׂרָאֵל בְּגִלָּל שְׁשׁוֹמְרִים בְּרִית זֹכִים לְמַלְכוּת, וְנֶאֱמַר בָּהֶם כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים, וּמַשָּׁה מַשּׁוּם שְׁשׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית, נֶאֱמַר בּוֹ וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ. אֲשֶׁרִי הוּא מִי שְׁשׁוֹמֵר הַבְּרִית.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.